

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра романского языкознания

Рингевич
Екатерина Викторовна

Семантика колоронима «красный» в русском и французском языках (по данным фразеологических словарей и ассоциативных экспериментов).

Дипломная работа

Научный руководитель:
кандидат филологических наук, доцент
Савко М.В.

Минск, 2023

РЕФЕРАТ

Дипломная работа: 58 с., 2 рис., 5 табл., 75 источников, 4 прил.

Ключевые слова: ЛЕКСИКО-ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЕ ПОЛЕ, ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКАЯ ЕДИНИЦА, КОЛОРОНИМ, СВОБОДНЫЙ АССОЦИАТИВНЫЙ ЭКСПЕРИМЕНТ, АССОЦИАТИВНЫЙ СЛОВАРЬ, АССОЦИАТИВНОЕ ПОЛЕ.

Объект исследования: ФЕ и ассоциативные поля «красный/ rouge» в русском и французском языках.

Цель исследования: установить общие и специфические черты семантики колоронима «красный» в русском и французском языках по данным фразеологических словарей и ассоциативных экспериментов.

Методы исследования: метод сплошной выборки, метод свободного ассоциативного эксперимента, сравнительный метод, количественный метод.

Полученные результаты и их новизна: анализ семантики колоронима «красный» в русском и французском языках по данным фразеологических словарей и ассоциативных экспериментов позволил сделать вывод о том, что сравниваемые языки, хоть и происходят из одной языковой семьи, однако обладают относительно невысокой степенью схожести ФЕ и ассоциативных реакций с компонентом-колоронимом «красный».

Область возможного практического применения: актуальность данной работы определяется общелингвистической значимостью изучения разных способов и средств языкового воплощения колоронимов в лингвистической картине мира. Помимо этого, составление ассоциативных словарей свидетельствует о заинтересованности современных ученых к выявлению особенностей языкового сознания представителей различных культур. Понимание таких особенностей позволяет избежать ошибок и конфликтов при осуществлении международной коммуникации.

Автор работы подтверждает, что приведенный в ней расчетно-аналитический материал правильно и объективно отражает состояние исследуемого процесса, а все заимствованные из литературных и других источников теоретические, методологические и методические положения и концепции сопровождаются ссылками на их авторов.

РЭФЕРАТ

Дыпломная праца: 58 с., 2 мал., 5 табл., 75 крыніц, 4 прыкл.

Ключавыя словы: ЛЕКСІКА-ФРАЗЕАЛАГІЧНАЕ ПОЛЕ, ФРАЗЕАЛАГІЧНАЯ АДЗІНІЦА, КАЛАРОНІМ, СВАБОДНЫ АСАЦЫЯЦЫЙНЫ ЭКСПЕРЫМЕНТ, АСАЦЫЯЦЫЙНЫ СЛОЎНІК, АСАЦЫЯЦЫЙНАЕ ПОЛЕ.

Аб'ект даследавання: ФЕ і асацыятыўныя палі «чырвоны/rouge» у рускай і французскай мовах.

Цэль даследавання: усталяваць агульныя і спецыфічныя рысы семантыкі каларыніму «чырвоны» у рускай і французскай мовах па дадзеных фразеалагічных слоўнікаў і асацыятыўных эксперыментаў.

Метады даследавання: метады суцэльнай выбаркі, метады вольнага асацыятыўнага эксперыменту, параўнальны метады, колькасны метады.

Атрыманыя вынікі і іх навізна: аналіз семантыкі калараніма «чырвоны» ў рускай і французскай мовах па дадзеных фразеалагічных слоўнікаў і асацыятыўных эксперыментаў дазволіў зрабіць выснову аб тым, што параўноўвання мовы, хоць і паходзяць з адной моўнай сям'і, аднак валодаюць адносна невысокай ступенню падабенства ФЕ і асацыятыўных рэакцый з кампанентам-каларонім «чырвоны».

Вобласць магчымага практычнага прымянення: актуальнасць дадзенай працы вызначаецца агульналінгвістычнай значнасцю вывучэння розных спосабаў і сродкаў моўнага ўвасаблення каларанімаў у лінгвістычнай карціне свету. Акрамя гэтага, складанне асацыятыўных слоўнікаў сведчыць аб зацікаўленасці сучасных вучоных да выяўлення асаблівасцей моўнай свядомасці прадстаўнікоў розных культур. Разуменне такіх асаблівасцей дазваляе пазбегнуць памылак і канфліктаў пры ажыццяўленні міжнароднай камунікацыі.

Аўтар працы пацвярджае, што прыведзены ў ёй разлікова-аналітычны матэрыял правільна і аб'ектыўна адлюстроўвае стан доследнага працэсу, а ўсе запазычаныя з літаратурных і іншых крыніц тэарэтычныя, метадалагічныя і метадычныя становішча і канцэпцыі суправаджаюцца спасылкамі на іх аўтараў.

ANNOTATION

Degree paper: 58 p., 2 ill., 5 tab., 75 sources, 4 app.

Key words: LEXICAL-PHRASEOLOGICAL FIELD, PHRASEOLOGICAL UNIT, COLORONYM, FREE ASSOCIATIVE EXPERIMENT, ASSOCIATIVE DICTIONARY, ASSOCIATIVE FIELD.

Object of research: phrases and associative fields of «red/rouge» in Russian and French.

Purpose of research: to establish common and specific features of the semantics of coloronym «red» in Russian and French according to the data of phraseological dictionaries and associative experiments.

Research methods: the solid sampling method, the method of free associative experiment, the comparative method, the quantitative method.

Obtained results and their novelty: the analysis of the semantics of the coloronym «red» in the Russian and French languages according to phraseological dictionaries and associative experiments allowed to conclude that the compared languages, although originating from the same language family, have a relatively low degree of similarity of the FE and associative reactions with the component-coloronym «red».

Area of possible practical application: the relevance of this work is determined by the general linguistic significance of studying the different ways and means of linguistic implementation of coloronyms in the linguistic picture of the world. In addition, the compilation of associative dictionaries demonstrates the interest of modern scholars in identifying the peculiarities of linguistic consciousness of representatives of different cultures. Understanding such peculiarities makes it possible to avoid errors and conflicts in international communication.

The author of the work confirms that computational and analytical material presented in it correctly and objectively reproduces the picture of investigated process, and all the theoretical, methodological and methodical positions and concepts borrowed from literary and other sources are given references to their authors.